

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INDONESIA.....	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN JUDUL.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI.....	v
HALAMAN PERSEMBAHAN.....	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xi
DAFTAR LAMPIRAN.....	xiii
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG.....	xiv
INTISARI.....	xv
<i>ABSTRACT</i>	xvi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup	3
1.3 Rumusan Masalah	4
1.4 Tujuan Penelitian	4
1.5 Manfaat Penelitian	5
1.6 Tinjauan Pustaka	5
1.7 Landasan Teori	8
1.7.1 Penerjemahan	8
1.7.2 Pergeseran dalam Penerjemahan	9
1.8 Data dan Metode Penelitian	12
1.9 Sistematika Penyajian	13
BAB II PERGESERAN BENTUK DALAM TEKS TERJEMAHAN FILM <i>COCO</i>	15
2.1 Pengantar.....	15
2.2 Pergeseran Bentuk.....	16
2.2.1 Pergeseran Tataran.....	16
2.2.2 Pergeseran Kategori.....	26

2.2.2.1 Pergeseran Struktur	26
2.2.2.2 Pergeseran Kelas Kata.....	32
2.2.2.3 Pergeseran Unit.....	36
2.2.2.3.1 Pergeseran Unit Kata menjadi Unit Frasa.....	36
2.2.2.3.2 Pergeseran Unit Kata menjadi Unit Klausa.....	37
2.2.2.3.3 Pergeseran Unit Frasa menjadi Unit Kata.....	38
2.2.2.3.4 Pergeseran Unit Kalimat menjadi Unit Kata.....	40
2.2.2.4 Pergeseran Intrasisitem.....	41
BAB III PERGESERAN MAKNA DALAM TEKS TERJEMAHAN FILM COCO.....	44
3.1 Pengantar.....	44
3.2 Pergeseran Makna.....	45
3.2.1 Pergeseran dari Makna Spesifik ke Makna Generik.....	45
3.2.2 Pergeseran dari Makna Generik ke Makna Spesifik.....	48
3.2.3 Pergeseran Makna karena Perbedaan Sudut Pandang Budaya.....	52
BAB IV PENUTUP.....	54
DAFTAR PUSTAKA.....	56
DAFTAR LAMAN.....	58
LAMPIRAN	